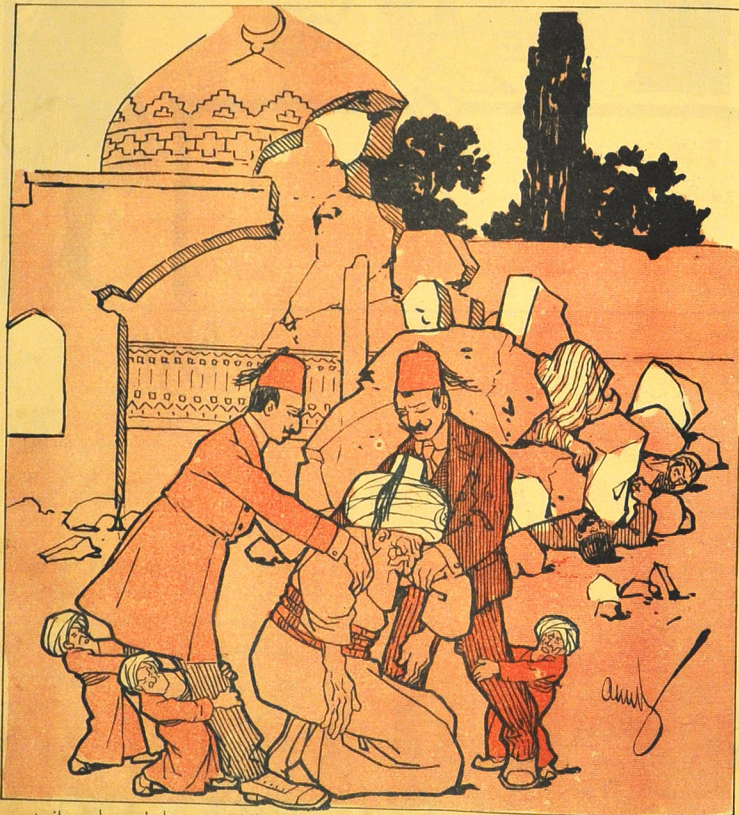


ملا نصر الدين

№8. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱ قىتى ۱۲ قىك



چوخ محکم بنا ايش بو مسجدك بناسى حيف باخان اوليوب نله اوچوب داغلوب و بو بيچاره لرى ده باسوب ازوبدر.

اورىغى عازا آرادىلىقن آيار قوسلام سكه آيارلىقن



خايجان اوزونا
۱۹۱۳

15 101.



دولدور باقالی چک باشکا عیش ایله شان
دوشمز ییله دوران

چشید جیگ سلطتی اولدیسه پامال
صد شکر اولوب اقبال

بایرام بزه میراث یتشدی اگر ایران
اولدی دخی ویران

ملتر آیلدی بو ایسک ترکنی قیلدی
تکلیفی ییلدی

ایندی بزه مخصوص قلوب محض بو میدان
بوخ باشقه بر انسان.

« ماتم زده دا عید بود ماتم دیگر »
بوشر ییله سوزلر

ماتم زده در گرجه حقیقتده مسلمان
سن اولما هراسان.

کیمدر ییله تفریح ایله دنیاده دولاسون
بو لذتی قانسون?

بایرام کینینگ کینیتی یوخ بیلن الان
سنن او کا خواهان.

ایچبیا

بایراملق

توروز یتشدی فقرا اولدی پیرشان
افسرده و نالان

هر ملکتنک پولولاری خرم و خندان
پولزلاری گریان

چولرده چنلرده گوزل گل لر آچلدی
اطرافه ساچلدی

بر باشقه طراوتده اولوب غنچه لر الوان
در طرف گستان

کینتمک ایچون دوشیش اله یاخشی بهانه
هر تاجرده خانه

ایچ باده گلرنگی که ویرسون سنه مین جان
سیر ایله خرامان

استول بزه هر جور بهلی ایله مہیا
دوز قایاق ووقتا

گیت هر ایوه گیر ظاهری تبریک ایله عیدین
هر عمرله زیدین

باطلده آتوب هر یتت بر جورده بهتان
بدنام ایله هر آن.

ایلدن ایله چون رونق و حیثیتک آرتار
بایرامکیده خوار

قویسا اولا، تور کیده گر قوساده طوفان
سن غم یه اوندان.

باخنا که هر ایودن اوچالور ناله و فریاد
یوخدر ایدن امداد

اولسا بوتون عالم هامسی گرسنه عریان
سن ایلمه احسان.

سالنا یاد کا ذره قدر درد بلانی
سور ذوق صفانی

بایرام گویندر آل یانکا بر گوزل اوغلان
قیل جانگی قربان

کینلن گیجه گوندوز خرج ایت بولی یوز یوز
چالیدیر ناغارتانی دوش اورتالنه سوز

فوی عالمی حیران اولسانده بشیمان
آخرده دیهرسن لعنت سکا شیطان!

جووه دلاخی بک

قارا بایرام

دنیاده هر بیر شیئک آغیده اولار قاراسی ده، هیچ
بیر زاد دگل که آغ اولا بیلینن قارا اولا بیلینن، بو

ایگی دنگ سیریرنه لازم ملزومدر، قاراسز آغ، آغسز
قارا هیچ بیز وقت انسانه خوش گلمز. مثلا، قارا بایرام

اولمایا، آغ بایرامک لذتی معلوم اولماز. ایرانده، قاقازده
اولان مسلمانلر ایندی یمن ترکیه ده توکین قانلاره، یانان

خانانلاره، شهید اولان نو جوانلاره، قارا بایرام ساخیلورلر
که ایندی بو آغ بایرامده اونلار ایچین بو درجه ده گوارا

گلیر، و قوهسی اولان اوز بولی ایله اولیان اوز گه دن
پول بوج آلوب یا اینکه پال تار بالاسین، سین طاسین

گرو قویوب تدارک گوروب جلال ایله بایرام ساخیلور.
بو بایرام حقیقتده چوق بویوک بایرامدر، و ایرانیارلرک

ملی بایرامیدر، و چونکه یز قاقازز لیلارده اونلار ایله قوشی
و هم دردیک، ییزمده بایرامزدر، یعنی تقریباً دورت مین

ایل بوندان قیاق همین بو بایرام گونده ایران بادشاهی
چشید جم تخته انگشوب جماعته اذن عام وریویدر که

هر کی ایسته اونک گوروشنه قورخوسن، تولا کسیر گیدوب
جلانله چیروته نامشا ایسون، و همین گونده خزینه ننگ

قاپوسنی آچوب گلوب گیده انعام، احسان، بذل، بخشش
ایلیویدر، اودر که بو گونک شرفنه و احترامنه بو ائل ایران

دولتی بویوک (مانست) ویرده کجدر و بو مانستک فرمانی
نچه وقتدر یازیلوب، اتیق ایرانه مجلس مبعوثان اولماقشدن

و ناسراللکک آوروایه قاپدیقندن امضالینشدر، اما بو
گوتلرده شاه نوجاه سلطان احمد میرزا اوز دستخطی ایله

محکم لودب حکم ایلیویدر که تزک ایله موقع اجراه
قویلسون.

مانستک صورتی بو قراریلدر: اولا، تبریزده حاجی
میرزا حسن آغا مجتهدده و حاجی میرزا صادق آغایه و حاجی

میرزا عبدالکریم آغا امام جمعه، اختیار وریلور که
بوندن سکره بوغدانی نه قدر ایستسهلر انبارده ساخیلوب

و ایله که چورودی، کینیدی، پتلندی، ایسبیکه چقاردوب
هر نه قیمت ایستسهلر ققرایه ساتا بلارلر.

ایسکچی: تبریزک ایمانلر، تاجرلر، ملکدارلر، نه
اذن وریلور که هر هانسی، صمدخانک قورخوسندن اوروس

رعیتی اولماق ایسته دهها هیچ تولا کک، اذانباق لازم
دگل، دینمز سوبلهمز چکه لرین دولدورسون بو براق

ایله سالسون بویونه، سورونه سورونه گیدوب گرسون
قوتولخانه به اللی دفعه میرزا علی اکبر خانه باش بندرسین،

و یتیش دفعه قونولک چکه سندن اوینون اولسون
اوروس رعیتی قوتارسون گیسون ایسته.

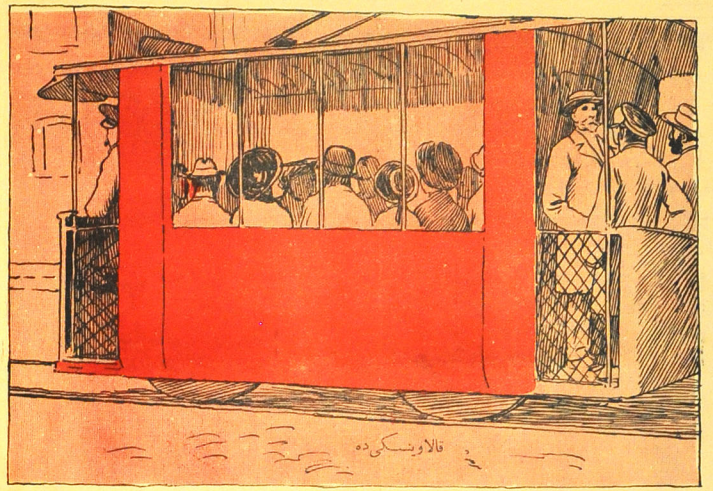
اوچمچی: حضرت اشرف صمد خانه تمام اختیار وریلور
که بوندان سکره سوال جواب لازم دگل، هر کس

آسقردی، او سگوردی، گرسندی، استدی، یا بورنی سیدی
حکم ایلسون اونک قولاغندن دوواره مناسیلار، باینسکه

بورنی دولوب ایپ کیچرتولر، یاده که یتش یش
تازیانه وورسونلار.

بلی مطلبدن کاره دوشیمک، دنیاده جمیع نباتات، جبا
دات و حیواناتک هلموسنگ نجه که فردا قورد شیمسینی سنی سی

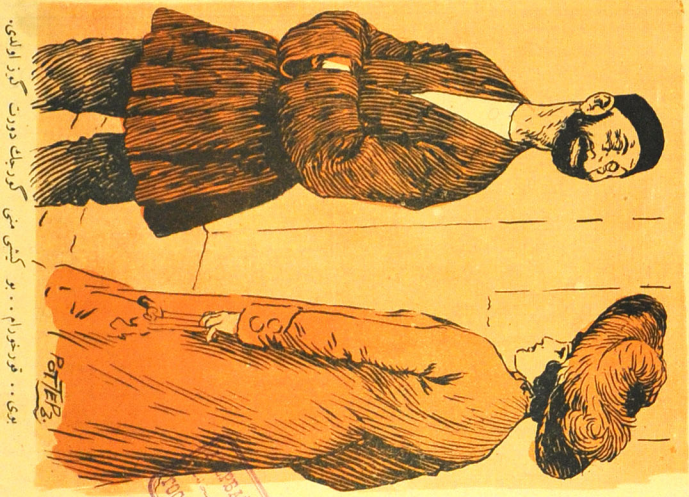
تراموای



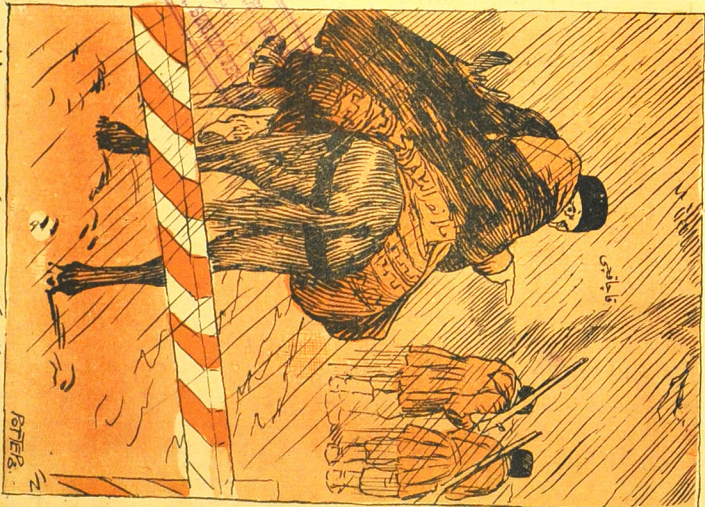
فلاویسکیده



شیطان بازارده



بوی... فورخوام... بو کیسی نی گورچک دورت گوز اولسی.



فاجایی

برجه سلات بر آزادی کچیسیم و بو یو کی تهریزه تیرسیم نومیزیم

وار، هاليه ده آقي ده وار قاراسي ده، حتی انسانلارک ايکي جور ازلاري قارالاري واردر که يريسي صفتي در يريسي چني، مثلا نجه که آقريقانگ وحشي لري چني قارا و آورويانگ مدنلري چني آغ درلر، هاليه ده نچوانگ خان، بک، آغا، لاري ايستر عورت، ايستر کيشي اولسون هاموسي صفتي آغ آياغ قاتق کيدرلر، اصناف، کيبه، پشه کارلاري قاپ قارا کومور کي.

هاليه ده جباداتک آقيده وار قاراسي ده اما هر صنفک آقي قاراسندن شرافتي اولا اولا داشک کي عسکتهر، داشک قاراسي عزيز و خرمئلي دره، آغ داشلار يرلريندن بير قدم ترشه بلبه بلبه، قارا داشلار ابلده نجه کزه سوري سوري خراسانه زيارته کيدرلر (خوشا سعادتمنه) و هر برده بير اوجاغ کشف کرامت صاحبي اولورلار. بونلار دگل مگر خداوند عالمک قدرتي، وای اولسون او آداما که قلبي قساوت باسوب يو مجزه لره شک گتورر... و اوزني خسرالدينا و الا خسره ايلور.

يا مقب القلوب والابصار، يا مدبرال و النهار، يا محول العول والاعوال حوّل حانا علی احسن الحال، تعويل اولدی. آغلي قارالي هامکوزک بايرامک مبارک اولسون.

سارماق قلبي بک

نوروز بايرامي؟

ايشته نوروز! ييشدي فضل بهار گلدی عشرت زماني، قارداشلار! نه گوزل بايرام... آه نه خوش فرصت! ساييلير اهل ذوقه بير نمت!!

بويله شاد گون دوشرمي يرده اله؟ گيچيرک بش گون عمری لذت ايله. بالکيز هانکي ايوده ياس وارسا بير اونگ بوچدرکه در دوتسون عزا بيرينگ بولسه قارداشي ناچار قارا بايرام دوتار... بير عادت وار (!) هر کي يگ بوقسه بويله بير عذري عيش و نوش ايله سين... بوق ضرري. گرچه «المؤمنون اخوه» ديش

امر پيغمري حكايه اميش! — (جمله قارداش) ديور رسول خدا هانکي اسلامه در بوسوز عجا؟ بلکه بير باشقا خقه در بو نخطاب! نيه لازم چاييم صقيتي، عذاب بونون ايرانده، جمله باقاند! چيرنير قارداشک قيزيل قانده!

ايسته بير قلقله دهوش ير! محو اولان يوز دگل کل! يوز بيگ دره. آتا همشيره! اي نشتلي گلين! سيزده اصلا صقيلمايگ، سونگ ازيليب محو اولورسا عائلهر سيزه عايد دگل بو غفلي خير گيشه عفت، کيسله امچکر سونگ!... ايسته م دوشونجه، کدر.

بوتون عالم داغيسا، اود دوتسا ييزه لازمدر ايندي ذوق و صفا بير مسلمان که اونده غيرت وار سونير، کيف ايدهر، چالار، اونيار.

سونگ! زورنه طوي چالک، سونگ! نه گوزل بايرام! اوف گولوک، سونگ! ديه، ناموسه کوسديگزه گولوک! سونگ، هب گولک!.. نه تشعيلي گون؟! (ح.ج.)

شهر خبرلري

سابق ايران وئيش قونسولي ميرزا فرج خان که بيه مدت ايدی ايران دولتک طرفندن سياسي مطلبردن اوتري آورويا پای تخت لريه سز ايتمشدی، بو گوزلرده ساغ سلامت اوز رسني لياستنده دولتي شانلارينده بير نفل روس خاني ايله برابر ققليه وارد اولوب «فرانسيا» ميهانخانه سده نزول اجلال بويوردي، هر کس زيارت ايتمک آرزوينده اولسا همان ميهانخانه نك ايکيمي (قيوا تيرا) سه شريف آپارسون.



اشيكا

اشيكا آند اولسون. اي ملا جهاندان کوشم ايتيويو ايگرنشم، بو کارواندان کوشم. کوچ اندوب عالم تاما بتدبير سر مزيله دورميور آنديرلارا قالش بيزيم بو قافله بير سوري چايوش تگ دولش تاما بير گوله هرچه تيشترديم چخان اولماي اوندان کوشم ايتيويو ايگرنشم يو کارواندان کوشم.

چوق چاغيرديم گه ديلر جت ايکي سي يير يره آغزيني بير يانه دوتني هر ييرسي يکسره چقدي دورت چاققال کيچک بير ميشه دن ييردن ييره اور کودوب قادي چخارتدي هر مکاندان کوشم ايتيويو ايگرنشم يو کارواندان کوشم.

گوزلي ايله گوردرل اژدهاي غفتي کيم چکير کامينه بيرجه بيرجه جاهل امتي چکميورلر ال جهانلتن بو حيوان متلي آتامازلار هيچ آرز چوق آلتانندان کوشم باشگا آندا اولسون اي ملا که چانندان کوشم.

بو يوزي سينملاره سوز با تير ديورسن داشديلار لاپ حاجي ملا بابا ايله، ايله قارداشلار قانمازليقده داهما ملا بابادان باشديلار ملاراک لايلاسي ايله، يانندان کوشم. ايتيويو ايگرنشم بو کارواندان کوشم.

هر ييري آغزين آچانده اژدهالر تک آچير اوسته مکتبي، بلچيلرک اولدار ساچير اجني بير شايقالي گورديمي شيرب رنگي قاچير اوز گيه تولکي ييزه اسلان اولانندان کوشم. علمسيز جبل آشي ايله يانندان کوشم.

ايتيويو ايگرنشم يو کارواندان کوشم. ماشادي سزيم قولي

تلغراف خبرلري

خوي — بو گون بورانگ جامه دار اشقولاسندن ايکي يوز تازه اصول ايله اورگنش تنوير قايران، اوج يوز

آياقه صو توکن، بش يوز جان سوتون، اکمال تحصيل ايدوب ديپلوم اديلار.

تبريز — حاجي صد خان غضب آرد اولوب جلاذ ايتيويو آسجاري حستقاي خانگ قولارليني کيديردي که برده پلو بشرينده زعفراني آرز ايله سين.

نخچوان — شهر دولسي بايرامده کوچلرده اوزمک ايجون اللي دانه تازه سيستم لودقا سرويچي تلغراف ايله گيريمانانگ قايق زاوودينه سفارش ويردي.

خراسان — يوگون متولي باشي ۱۱ سنده بروجان اوشاغي منزله قوناق آپاروب ايکي مقال تريك آند يردی که اونگ نشه سندن گيچني اوزبه برابر راحت ياسين. ريتر آگيشتک ويرديگي خيره گوره اوشاق تريا کک هواسندن عالم رۇباده آخرته سفرا ايتديگه گوره متولي باشي آتاسه حضرتک موقوفاتندن بش يوز تومن انام ويروبدر.

بوچطه قوطيسي

با کرده (هد هده) هر نتر مکه دن گله نك احسانده مريه دن صکره نطق سولين ايرانلارک ريشه آقرين اولسون که سياست عالمندن دست باخبر ايش واقع ده آي بولدوزک بر برينه باوقلني اسلامک غلبه سه بويک دليلدر ايتارسان شهر کده کي (باکو) زنه تنگ ادارمندن سوال ايله.

شماخي ده (بي نوايه) حقيقت ده سن چوق بي نوا ايش. سن که اسد بک صادق بگورگ شجاعته شک گوروب سن کامل باشا کمي کي نك سوزيني دانشاني گرک دوغرينده خشگان. کمي دوغرياسان که اوز گه لره عبرت اولسون. ايران ده (نوختلزه) (بهانه) عنواني ايله يازدکوز مطلبدن من بر شي باشا دوشه بلنم سزک ايروانده ييشي معارف پرست و ملت دوست آخوندلار وار اولاراک گوزل اقداماتلريندن يازک که هر اوخويانده لذت آپارسون.

مدير و باشي محررلر: جليل محمد قلبي زاده عليقلي نجفوف

اداره دن اعلان: دوزنلرک بو ايلکي ۲ - ۳ مچي نره لري اداره مزده قوردارديغندن مشتري لريمه همان نمره لرې گوندره بيليه جيک.